

Postfach / p.o.box 1420  
D-88672 Markdorf / Germany

Tel.: +49(0)7544/60-0  
Fax: +49(0)7544/60-248  
E-mail: [vertrieb@martinyale.de](mailto:vertrieb@martinyale.de)  
Internet: [www.martinyale.de](http://www.martinyale.de)

Typ/Type/Τύπος/Τίπο/Туурпи/Τίpus/Тип: **685**

Serie/Series/Série/Σειρά/Sarja/Seria/Szérie/Серия: **685**

**Vor der Inbetriebnahme die Bedienungsanleitung durchlesen!**  
**Before operating, please read the Operating Instructions!**  
**Veillez lire le mode d'emploi avant la mise en service!**  
**Voor de inbedrijfstelling de gebruiksaanwijzing doorlezen!**  
**Leer las instrucciones de uso antes de la puesta en servicio!**  
**Antes de pôr a máquina em funcionamento leia as instruções de operação!**  
**Prima della messa in funzione leggere attentamente le istruzioni!**  
**Διαβάστε τις οδηγίες χρήσης προτού χρησιμοποιήσετε το μηχάνημα!**  
**Läs igenom bruksanvisningen innan maskinen tas i bruk!**  
**Læs betjeningsvejledningen før idriftsættelse!**  
**Les gjennom bruksveiledningen før bruken!**  
**Lue käyttöohjeet tarkoin läpi ennen käyttöönottoa!**  
**Przed uruchomieniem urządzenia należy przeczytać instrukcję obsługi!**  
**Před uvedením do provozu si přečtěte návod k obsluze!**  
**Üzembe helyezés előtt olvassuk el a kezelési utasítást!**

**Перед вводом в эксплуатацию непременно прочтите инструкцию по обслуживанию!**



<b>Bedienungsanleitung</b>	(Seite 2-3)	<b>D</b>
<b>Operating instructions</b>	(page 4-5)	<b>GB</b>
<b>Instructions d'opération</b>	(page 6-7)	<b>F</b>
<b>Gebruiksaanwijzing</b>	(pagina 8-9)	<b>NL</b>
<b>Instrucciones de uso</b>	(página 10-11)	<b>E</b>
<b>Instruções de Operação</b>	(página 12-13)	<b>P</b>
<b>Istruzioni per l'uso</b>	(pagina 14-15)	<b>I</b>
<b>Οδηγίες χρήσης</b>	(Σελίδα 16-17)	<b>GR</b>
<b>Betjeningsvejledning</b>	(side 18-19)	<b>DK</b>
<b>Bruksveiledning</b>	(side 20-21)	<b>N</b>
<b>Bruksanvisningen</b>	(sidan 22-23)	<b>S</b>
<b>Käyttöohjeet</b>	(sivulla 24-25)	<b>FIN</b>
<b>Instrukcja obsługi</b>	(Strona 26-27)	<b>PL</b>
<b>Návod k obsluze</b>	(Strana 28-29)	<b>CZ</b>
<b>Kezelési utasítás</b>	(Oldal 30-31)	<b>HU</b>
<b>Инструкция по обслуживанию</b>	(страницы 32-33)	<b>RU</b>

**Schaltplan / Wiring Diagram / Plan de montage / Schakelschema /  
Diagrama eléctrico / Esquema electrico / Schema Elettrico / Ηλεκτρικό Διάγραμμα /  
Ledningsdiagram / Koplingskjema / Elinstallationsschema / Sähkökaavio /  
Schemat połączeń / Schéma zapojení / Kapcsolási terv / Электросхема**

(Seite / page / pagina /  
página / Σελίδα / side / sidan /  
sivulla / strona / strana /  
oldal / страница: **34**)

## DŮLEŽITÁ BEZPEČNOSTNÍ UPOZORNĚNÍ



<< **Stroj nesmí být současně obsluhován více osobami!** Rozmístění bezpečnostních prvků je dimenzováno pro bezpečnou obsluhu "jedním člověkem".



<< **V průběhu řezacího procesu se nesmí na stroji provádět žádné jiné práce (např. čištění apod.).**

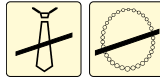


<< **V pracovním prostoru stroje připraveného k provozu není dovolena přítomnost dětí!**

Celková bezpečnostně technická koncepce tohoto stroje (rozměry, přírodní otvory, bezpečnostní vypínání atd.) je dimenzována pro bezpečnou obsluhu **dospělými**.



<< **Opravy smějí být prováděny pouze odborníkem!**



<< **Volné části oděvu, kravaty, šperky, dlouhé vlasy nebo jiné volné předměty musejí být udržovány v bezpečné vzdálenosti od přírodního otvoru. Nebezpečí poranění!**



<< **Nestrkejte prsty do přírodního otvoru. Nebezpečí poranění!**



<< **V případě nebezpečí vypněte stroj hlavním vypínačem, nouzovým vypínačem nebo vytáhněte síťovou zástrčku!**



<< **Před otevřením stroje vytáhněte síťovou zástrčku.**

## UVEDENÍ DO PROVOZU

### OBLAST NASAZENÍ:

Skartovač dat **INTIMUS 852VS** je stroj ke skartování velkých množství všeobecných písemností.

Skartovač skartuje kartonáž a pomačkaný papír stejně snadno jako hladký papír.



**Stroj se smí používat pouze ke skartování papíru nebo kartonáží!**

Skartování jiných nosičů dat může mít za následek poranění osob (např. úlomky pevných materiálů apod.) a rovněž poškození skartovače (např. zničení řezacího ústrojí atd.).

### POSTAVENÍ:

- Vybalte a postavte skartovač.

- Zavěste sběrný pytel na posuvný rám (viz popis pod bodem "VYPRAZDNĚNÍ SBĚRNÉHO PYTLE").

- Připojte síťovou zástrčku skartovače na napájecí síť (údaje o potřebné předřazené pojistce viz "TECHNICKÉ ÚDAJE").



**Mřížkované otvory ve skřínce slouží k chlazení a nesmí se zakrýt nebo přistavit!**

**Síťová přípojka skartovače musí být volně přístupná!**

**Stroj se smí používat pouze v uzavřených a temperovaných místnostech (10-25 °C)!**

## PORUCHA

### ODEBRÁNÍ MATERIÁLU PŘI PŘETÍŽENÍ:

Dojde-li vlivem přetížení (ochrana motoru) k vypnutí stroje, odeberte z plnicí šachty příliš mnoho přivedeného materiálu následovně:

- Krátce stiskněte tlačítko Zpětný chod (4) (obr. 2). Materiál se uvolní.

- Sklopte násypku směrem dozadu. Rozsvítí se kontrolka "Otevřená dvířka", popř. "Násypka je sklopená" (7) (obr. 2).

- Vyndejte rukou zpátky přivedené písemnosti z plnicí šachty.

**Upozornění:** Můžete to provést bez otálení, protože s nadzvednutím násypky jsou přerušeny všechny obvody elektrického proudu a stroj nelze spustit.

### PORUCHA MOTORU:

Skartovač je vybaven tepelně jištěným motorem. Dojde-li někdy k přetížení tohoto motoru, tak se vypne. K signalizaci toho začne blikat kontrolka indikace "Připraven k provozu" (5) (obr. 2).

Po době chlazení v trvání cca 10 minut (podle teploty místnosti) můžete stroj znovu zapnout a pokračovat ve skartování.

**Upozornění:** Při přetížení motoru se vypne pouze "chod dopředu". K odebrání písemností z plnicí šachty, lze řezací ústrojí kdykoliv zapnout na "chod pozpátku".

### KONTROLNÍ SEZNAM PŘI PORUCHÁCH:

Jestliže zařízení nefunguje, zkontrolujte následující body:

- Je **síťová zástrčka** připojená na síť?
- Je zapnutý **hlavní vypínač (1)**?
- Jsou zavřena **dvířka**?
- Je **sběrný pytel** plný?  
Pytel musíte vyprázdnit.
- Byl **motor** přetížený?  
Viz popis "Porucha motoru".

**Jestliže se porucha netýká žádného kontrolního bodu, uvědomte prosím naši servisní službu.**

## ÚDRŽBA

### ČISTĚNÍ FOTOBUNĚK (obr. 3):

Zůstanou-li kousky papíru ležet ve vstupní štěrbině (např. po nahromadění papíru), je možné, že se skartovač vlivem "obsazené" světelné závory nevydne.

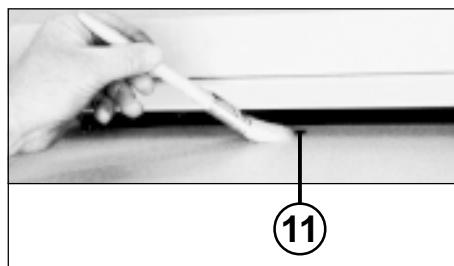
Kousky papíru můžete vyndat, popř. fotobuněku vyčistit tím, že do řezacího ústrojí přivedete další list papíru nebo stroj zapnete na chod pozpátku a pomocí štětce krátce otřete obě "oči" fotobuněky.

### ÚDRŽBA ŘEZACÍHO ÚSTROJÍ:

Po cca **2 hodinách trvalého provozu** zapněte na cca 30 sekund zpětný chod a současně nastříkejte trochu dodávaného speciálního oleje na řezací ústrojí.

### TIP K ÚSPORĚ ENERGIE:

Dbejte na to, aby stroj byl přes noc vypnutý (hlavní vypínač (1) (obr. 1) v poloze "0").



obr. 3

## TECHNICKÉ ÚDAJE

<b>Řezná šířka:</b>	3,8x40 mm (Cross-Cut)
<b>Řezný výkon:</b>	60-70 listů (70 g/m <sup>2</sup> )
<b>Řezná rychlost:</b>	0,04-0,36 m/s
<b>Pracovní šířka:</b>	444 mm
<b>Výkon:</b>	2,3-2,9 kW
<b>Napájecí napětí:</b>	220-240V/50-60Hz
<b>Předřazená pojistka:</b>	16 A
<b>Šířka:</b>	750 mm
<b>Hloubka:</b>	550 mm
<b>Výška:</b>	1600 mm
<b>Úroveň hladiny hluku:</b>	cca 75 dB(A)
<b>Hmotnost:</b>	cca 201 kg

## ZVLÁŠTNÍ PŘÍSLUŠENSTVÍ

<b>Označení</b>	<b>Objed. čís.</b>
Plastikový pytel, 600 x 380 x 1100 x 0,6 mm	<b>80946</b>
Lahvička s olejem, 125 ml	<b>99943</b>
<b>Upozornění:</b> Při dodatečném objednávání dílů zvláštního příslušenství a při potřebě náhradních dílů se prosím obraťte na Vašeho odborného prodejce.	

## OBSLUHA

### OBSLUŽNÉ PRVKY (obr. 1, 2 a 3):

- 1 = **Hlavní vypínač (nouzové vypnutí) (obr. 1)**  
Pomocí tohoto vypínače se stroj zapne, popř. vypne (poloha "1", popř. "0").
- 2 = **Tlačítko pro chod dopředu (obr. 2)**  
Při stisknutí tohoto tlačítka se stroj rozběhne a lze do něj vkládat písemnosti.
- 3 = **Tlačítko Stop "S" (obr. 2)**  
Při stisknutí tohoto tlačítka se stroj vypne a zastaví.
- 4 = **Tlačítko pro zpětný chod (obr. 2)**  
Při stisknutí tohoto tlačítka se řezací ústrojí rozběhne pozpátku.
- 5 = **Kontrolní indikace (obr. 2)**
  - a) **"Připraven k provozu"**  
Rozsvítí se, když se zapne hlavní vypínač (1).
  - b) **"Přetížení motoru"**  
Začne **blikat**, jestliže byl motor přetížen. Během fáze chlazení motoru nelze stroj zapnout na "Chod dopředu".
- 6 = **Kontrolní indikace "Nahromadění papíru" (obr. 2)**  
Rozsvítí se, bylo-li do řezacího ústrojí přivedeno příliš velké množství papíru (viz popis pod bodem "AUTOMATICKÉ SPÍNÁNÍ PŘI PŘEPLNĚNÍ").
- 7 = **Kontrolní indikace (obr. 2)**
  - a) **"Otevřená dvířka" / "Násypka je sklopená"**  
Rozsvítí se, jsou-li dvířka otevřená, popř. je-li násypka sklopená. Stroj se přitom automaticky vypne a pokud jsou dvířka otevřená, popř. je sklopená násypka, nelze jej opět spustit.
  - b) **"Sběrný pytel je plný"**  
Rozsvítí se, když je sběrný pytel plný a musí se vyprázdnit. Současně se stroj automaticky vypne.
- 8 = **Tlačítko plus Vario-Speed (obr. 2)**  
Při stisknutí tohoto tlačítka se individuálně plynule zvyšuje řezná rychlost stroje.
- 9 = **Tlačítko minus Vario-Speed (obr. 2)**  
Při stisknutí tohoto tlačítka se individuálně plynule omezuje řezná rychlost stroje ve prospěch zvýšeného řezacího výkonu.
- 10 = **Indikace rychlosti Vario-Speed (obr. 2)**  
indikuje za chodu řezacího ústrojí momentálně manuálně nastavenou úroveň rychlosti.
- 11 = **Světelná závora (chod dopředu) (obr. 3)**  
Skartovací proces se spustí, jakmile je list papíru vložen do vstupní štěrbině.

### NASAZENÍ STROJE:

Zapněte stroj hlavním spínačem (1) (obr. 1). K indikaci provozní připravenosti se rozsvítí kontrolka kontrolní indikace "Připraven k provozu" (5) a rovněž červené tlačítko Stop "S" (3) (obr. 2).



**Odkládání papíru se nesmí používat jako stupátko nebo jako příležitost k sezení. Nebezpečí překlopení!**

### PŘISUN POMAČKANÉHO PAPIŘU:



**Aby se vlivem zvýšení bočních stěn násypky nesnížila bezpečnost uživatele a umožnilo se plnění násypky ve stoje z podlahy, nebyla výška bočních stěn násypky provedena podle EN 294:1992. Odchylna od EN 294:1992 je označena pomocí žluto-černého označení.**

1. Naplníte pomačkaný papír do násypky. **Upozornění:** Pomačkaný papír lze nasypat přímo z koše na papír do plnicí násypky stroje. Dávkovací křídla, předřazená řezacímu ústrojí, pečují o dostatečné rovnoměrné rozdělení papíru. **Pozor:** Koš na papír nesmí být žádný odpadkový koš a měl by se vysypat do stroje s rozvahou, protože skartovač v žádném případě nezpracuje láhev, kuličková pera, ořezávací tužky atd.
2. Stiskněte tlačítko Chod dopředu (2) (obr. 2). Řezací ústrojí se rozběhne a začne se skartování papíru. **Upozornění:** S přísunem hladkého papíru počkejte tak dlouho, až proběhne pomačkaný papír.
3. K vypnutí stiskněte červené tlačítko Stop (3) (obr. 2).

### PŘISUN HLADKÉHO PAPIŘU:

- Hladký papír přiveďte vstupním otvorem na spodním konci plnicí násypky do řezacího ústrojí.
- Stroj se automaticky zapne na chod dopředu a vtahuje papír.
- Po skartovacím procesu se stroj opět automaticky vypne.



**Nepřivádějte do stroje nikdy více papíru než je uvedené největší množství (viz "TECHNICKÉ ÚDAJE")! Dostane-li se do řezacího ústrojí přesto příliš mnoho papíru, viz "AUTOMATICKÉ SPÍNÁNÍ PŘI PŘEPLNĚNÍ".**

### AUTOMATICKÉ SPÍNÁNÍ PŘI PŘEPLNĚNÍ:

Dojde-li jednou k přeplnění skartovače, "reguluje" skartovač automaticky další postup následovně:

1. Zablokuje se řezací ústrojí. Rozsvítí se kontrolní indikace (6) (obr. 2).
  2. Řezací ústrojí se rozběhne kousek pozpátku. Skartovaný materiál se uvolní.
  3. Řezací ústrojí se přepne opět na chod dopředu. Skartovaný materiál se znovu přivede do řezacího ústrojí.
- Tento pohybový proces bude strojem samočinně tak dlouho opakován, až skartovaný materiál beze zbytku proběhne strojem a bude zeskartován.

### AUTOMATICKÁ FUNKCE VARIO SPEED:

Vario-Speed je optimalizace výkonu:

- Při malém počtu listů papíru zvyšuje Vario-Speed automaticky pracovní rychlost až o 50%.
- Při větším počtu listů papírů, když je potřebný velký řezací výkon, mění Vario-Speed pracovní rychlost automaticky ve prospěch velkého pracovního výkonu.

### MANUÁLNÍ FUNKCE VARIO-SPEED:

Obsluha má dodatečně k automatické funkci možnost individuálně plynule měnit pracovní rychlost:

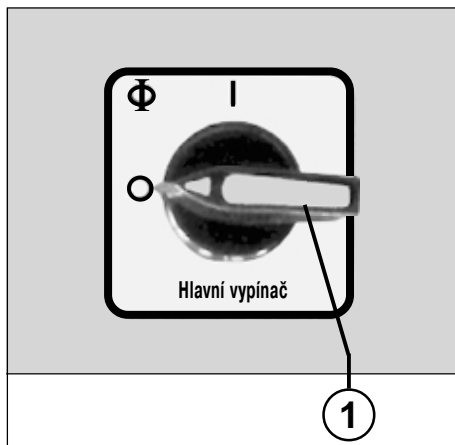
- Ke zvýšení pracovní rychlosti stiskněte tlačítko plus Vario-Speed 8 (obr. 2).
  - K omezení pracovní rychlosti ve prospěch zvýšení pracovního výkonu stiskněte tlačítko minus Vario-Speed (9) (obr. 2).
- Aktuální úroveň rychlosti bude indikována prostřednictvím indikace rychlosti Vario-Speed (10) (obr. 2).

### VYPRÁZDNĚNÍ SBĚRNÉHO PYTLE:

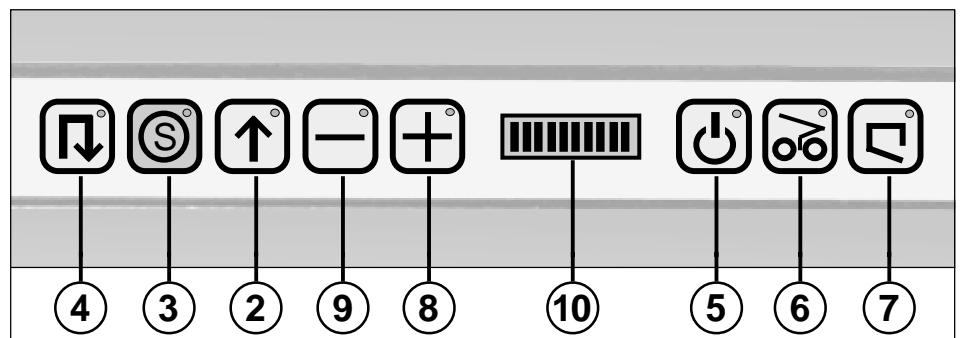
Je-li sběrný pytel naplněn, tak se stroj vypne. Rozsvítí se kontrolní indikace "Sběrný pytel je plný" (7) (obr. 2). Vyprázdníte sběrný pytel následovně:

- Otevřete dvířka a vytáhněte posuvný rám se sběrným pytlem.
- Odstraňte pryžové lanko, vyndejte plný pytel a zlikvidujte jeho obsah.
- Prázdný pytel protáhněte zesponu posuvným rámem a okraj pytle přehněte asi 10 cm přes rám směrem ven.
- Pomocí pryžového lanka pevně upněte sběrný pytel na posuvný rám.
- Zasuňte posuvný rám se sběrným pytlem a zavřete dvířka.

**Upozornění:** Stroj běží pouze se zavřenými dvířky!



obr. 1



obr. 2